

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ПАРТНЬОРСТВО

между Европейската Общност и Соломоновите острови за риболов във води на Соломоновите острови

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ, наричана от тук нататък „Общността”, и

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА СОЛОМОНОВИТЕ ОСТРОВИ, наричано от тук нататък „Соломоновите острови”,

наричани събирателно от тук нататък „страните”,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД тясното сътрудничество и топлите отношения между Общността и Соломоновите острови, особено в контекста на споразуменията от Ломе и Котону, и тяхното общо желание да поддържат и развиват по-нататък тези отношения;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД желанието на Соломоновите острови да насърчават рационалната експлоатация на своите рибни ресурси чрез интензивно сътрудничество;

КАТО СЕ ПОЗОВАВАВАТ на това, че по отношение по-специално на морския риболов, Соломоновите острови упражняват своите суверенни права или юрисдикция в зона, простираща се до 200 морски мили от базовите линии на своите крайбрежия;

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД Конвенцията на ООН по морско право и Споразумението на ООН за рибни запаси;

КАТО ОСЪЗНАВАТ важността на принципите, установени чрез Кодекса за поведение на отговорен риболов, приет от конференцията на ФАО през 1995 г.;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ, че упражняването на суверенни права от бреговите държави във водите под тяхна юрисдикция за целите на експлоатиране, опазване и управление на живите ресурси трябва да се ръководи съгласно принципите и методите на международното право и като се спазват практиките, установени на регионално ниво;

РЕШЕНИ да си сътрудничат, в техен взаимен интерес, при насърчаване въвеждането на отговорен риболов с цел обезпечаване на дългосрочно запазване и устойчива експлоатация на живите морски ресурси;

УБЕДЕНИ, че такова сътрудничество трябва да приеме формата на инициативи и мерки, които независимо дали са взети съвместно или поотделно, се явяват като допълнителни и осигуряват последователни политики и съвместни усилия;

РЕШЕНИ, за тези цели да установят диалог с оглед определяне на политиката в сектор рибарство в Соломоновите острови и определяне на подходящи средства за гарантиране, че тази политика се осъществява ефективно и че икономическите оператори и гражданското общество са включени в процеса;

В ЖЕЛАНИЕТО СИ да установят срокове и условия, регулиращи риболовните дейности на кораби на Общността в риболовната зона на Соломоновите острови и подкрепата на Общността за въвеждането на отговорен риболов в тази риболовна зона;

ТВЪРДО РЕШЕНИ да търсят по-тясно икономическо сътрудничество в рибната промишленост и свързаните с нея дейности, чрез създаване и развитие на смесени предприятия с фирми от двете страни,

СЕ ДОГОВОРИХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Обхват

Настоящото споразумение установява принципите, правилата и процедурите, регулиращи:

- икономическото, финансово, техническо и научно сътрудничество в сектор рибарство с оглед въвеждане на отговорен риболов в риболовната зона на Соломоновите острови, за да се гарантира запазването и устойчивата експлоатация на рибните ресурси, и за развитието на сектора рибарство на Соломоновите острови,
- условията, регулиращи достъпа на риболовни кораби на Общността до риболовната зона на Соломоновите острови,
- договореностите за надзор на рибарството в риболовната зона на Соломоновите острови с оглед гарантиране спазването на горните правила и условия,
- мерките за ефективно запазване и управление на рибните запаси,
- предотвратяване на незаконния, необявен или неконтролиран риболов,
- партньорството между фирмите, насочено към развитието на икономическите и свързаните с тях дейности в сектора рибарство, в техен общ интерес.

Член 2

Дефиниции

За целите на настоящото споразумение:

- а) „органи на Соломоновите острови” означава Министерството на рибарството и морските ресурси на Соломоновите острови или постоянният секретар по рибарство на Министерството на рибарството и морските ресурси на Соломоновите острови;
- б) „органи на Общността” означава Европейската комисия;

- в) „риболовна зона на Соломоновите острови” означава водите, в които Соломоновите острови имат суверенни права или юрисдикция по отношение на рибарството, определени от националното законодателство на Соломоновите острови като „риболовни граници на Соломоновите острови”;
- г) „кораб на Общността” означава риболовен кораб, плаващ под знамето на държава-членка на Общността и регистриран в Общността;
- д) „Съвместно предприятие” означава търговска фирма, регистрирана в Соломоновите острови от корабособственици или национални предприятия от страните, с цел заетост в риболовни и свързани с тях дейности;
- е) „Съвместен комитет” означава комитет, съставен от представители на Общността и Соломоновите острови, чиито функции са описани в член 9 от настоящото споразумение;
- ж) „риболов” означава:
 - i) търсене, улавяне, изваждане или събиране на риба;
 - ii) предприемане на търсене, улавяне, изваждане или събиране на риба;
 - iii) ангажиране във всякаква друга дейност, от която може да се очаква улавяне, изваждане или събиране на риба;
 - iv) поставяне, търсене или възстановяване на устройства за струпване на риба или сродно електронно оборудване като радиомаяци;
 - v) всяка операция в морето, която пряко подпомага или подготвя коя да е от дейностите, описани в алинеи i) - iv); и
 - vi) употребата на какъв да е друг съд, въздушен или морски, за коя да е от дейностите, описани в алинеи i) - v), освен при спешни случаи, касаещи здравето и безопасността на екипажа или безопасността на кораба;
- з) „риболовен кораб” означава всеки плавателен съд, използван или предназначен за употреба с цел риболов, включително товарни кораби, транспортни съдове и всякакви други плавателни съдове, пряко включени в риболовни операции;
- и) „оператор” означава всяко лице, на което е поверен или което е отговорно за дейността на, или което ръководи или контролира риболовен кораб, включително собственика, наемателя или капитана;
- й) „претоварване” означава разтоварване на част или цялата риба, намираща се на борда на риболовен кораб, на друг риболовен кораб в посочено пристанище.

Член 3

Принципи и цели отнасящи се до прилагането на настоящото споразумение

1. С настоящото страните поемат задължението да насърчават отговорния риболов в риболовната зона на Соломоновите острови, основан на принципа на

недискриминация между различните флотове, извършващи риболов в зоната, без да се накърняват споразуменията, сключени между развиващите се страни в рамките на даден географски район, включително съответните споразумения в областта на рибарството.

2. Страните си сътрудничат с оглед определяне и осъществяване на секторната политика по рибарство в риболовната зона на Соломоновите острови и за тази цел започват диалог относно необходимите реформи. С настоящото те се задължават да не предприемат мерки в тази област без предварителна консултация.

3. Страните си сътрудничат също така при извършването на предварителни (*ex ante*), текущи и окончателни (*ex post*) оценки, едновременно съвместно и едностранно, на мерки, програми и действия, изпълнявани на база настоящото споразумение.

4. Страните поемат задължението да гарантират, че настоящото споразумение се изпълнява съгласно принципите на доброто икономическо и социално управление.

5. Наемането на моряци от Соломоновите острови на борда на кораби на Общността се регулира от Декларацията на Международната организация на труда (МОТ) за основните принципи и трудови права, които се прилагат що се отнася до правото на съответните договори и общи условия на наемане на работа. Това засяга по-специално свободата на сдружаване и ефективното признаване на правото на колективно договаряне, както и отстраняването на дискриминация по отношение на трудова заетост и работа.

Член 4

Научно сътрудничество

1. През периода, обхванат от настоящото споразумение, Общността и Соломоновите острови наблюдават и контролират състоянието на ресурсите в риболовната зона на Соломоновите острови; когато е необходимо, се провежда съвместна научна среща за тази цел, подред в Общността и в Соломоновите острови.

2. Въз основа на заключенията от научната среща и най-добрите възможни научни становища, страните се консултират взаимно в рамките на Съвместния комитет, предвиден в член 9 и когато е необходимо, по взаимно съгласие предприемат мерки за гарантиране устойчивото управление на рибните ресурси.

3. С настоящото страните поемат задължението да се консултират взаимно, пряко или чрез заинтересованите международни организации, за да гарантират управлението и запазването на живите ресурси в западния и централен Тих океан, и да си сътрудничат в съответните научни изследвания.

Член 5

Достъп на кораби на Общността до риболовната зона на Соломоновите острови

1. С настоящото Соломоновите острови се задължават да разрешат на кораби на Общността да извършват риболовни дейности в тяхната риболовна зона съгласно настоящото споразумение, включително протокола и приложението към него.

2. Риболовните дейности, регулирани от настоящото споразумение, са предмет на действащите закони и разпоредби в Соломоновите острови. Соломоновите острови уведомяват Комисията за какви да е изменения и допълнения в тези закони и разпоредби, респективно в рамките на шест месеца и един месец, преди да бъдат приложени.

3. Соломоновите острови са отговорни за ефективното изпълнение на разпоредбите за мониторинг на рибарството, отразени в протокола. Корабите на Общността си сътрудничат с органите на Соломоновите острови, отговорни за извършването на този мониторинг. Стъпките, предприети от Соломоновите острови за регулиране на риболова в интерес на запазването на рибните ресурси, се базират на обективни и научни критерии. Те се прилагат без дискриминация към кораби на Общността, Соломоновите острови и чуждестранни кораби, без да се накърняват споразуменията, сключени между развиващите се страни в рамките на даден географски район, включително съответните споразумения в областта на рибарството.

4. Общността се задължава да предприеме всички подходящи стъпки, необходими за да гарантира, че нейните кораби спазват настоящото споразумение и законодателството, регулиращо рибарството в риболовната зона на Соломоновите острови.

Член 6

Разрешителни

Процедурата за получаване на разрешително за риболов за кораб, приложимите такси и начина на плащане, който трябва да използват корабособствениците, са дадени в приложението към протокола.

Член 7

Финансова помощ

1. Общността предоставя на Соломоновите острови специална финансова помощ съгласно сроковете и условията, заложи в протокола и приложенията. Тази специална финансова помощ се изчислява на базата на два свързани елемента, а именно:

- а) достъп на кораби на Общността до риболовната зона на Соломоновите острови, и
- б) финансова подкрепа от Общността за повишаване на отговорния риболов и устойчивата експлоатация на рибните ресурси в риболовната зона на Соломоновите острови.

Частта финансова помощ по буква б) от параграф 1 се определя и управлява в светлината на целите, определени по взаимно съгласие между страните в съответствие с протокола, които трябва да се постигнат от двете страни в контекста на секторната политика за рибарство на Соломоновите острови и в съответствие с годишната и многогодишна програми за нейното прилагане.

2. Финансовата помощ, предоставяна от Общността, се изплаща всяка година съгласно протокола и без да се накърняват разпоредбите на настоящото споразумение и неговия протокол относно каква да е промяна в сумата на помощта в резултат на:

- а) сериозни обстоятелства, различни от природни явления, спъващи риболовните дейности в риболовната зона на Соломоновите острови (в съответствие с член 14 от споразумението);
- б) намаляване на възможностите за риболов, дадени на кораби на Общността, постигнато по взаимно съгласие между страните за целите на управление на засегнатите запаси, когато това се счита необходимо за запазването и устойчивата експлоатация на ресурсите на база най-добрите научни достижения (в съответствие с член 4 от протокола);
- в) увеличаване на възможностите за риболов, дадени на кораби на Общността, постигнато по взаимно съгласие между страните, когато най-добрите научни достижения показват, че състоянието на ресурсите го позволява (в съответствие с членове 1 и 4 на протокола);
- г) преразглеждане на условията за финансова помощ от Общността за прилагане на секторната политика по рибарство в Соломоновите острови (съгласно член 5 от протокола), когато това се гарантира от резултатите на годишната и многогодишна програми, наблюдавани от двете страни;
- д) прекратяване на настоящото споразумение по член 12;
- е) временно прекратяване на прилагането на настоящото споразумение по член 13.

Член 8

Насърчаване на сътрудничеството между икономическите оператори и в гражданското общество

1. Страните насърчават икономическото, финансово, техническо и научно сътрудничество в сектора рибарство и свързаните с него сектори. Те се консултират взаимно с оглед координиране на различните мерки, които могат да се вземат за тази цел.
2. Страните поощряват обмяната на информация за риболовни техники и уреди, методи за запазване и промишлена обработка на рибните продукти.
3. Страните полагат усилия да създадат условия, благоприятстващи насърчаването на контакти между предприятия от страните в техническите, икономически и търговски сфери, чрез създаването на благоприятна среда за бизнес и инвестиции.
4. Страните насърчават преките инвестиции, по-специално създаването на съвместни предприятия в техен общ интерес. Създаването на съвместни предприятия в Соломоновите острови и трансфера на кораби на Общността към съвместните предприятия се извършва в съответствие със законодателствата на Соломоновите острови и на Общността.

Член 9

Съвместен комитет

1. Създава се Съвместен комитет между двете страни, който да наблюдава и контролира прилагането на настоящото споразумение. Съвместният комитет изпълнява следните функции:

- а) наблюдава и контролира осъществяването, тълкуването и правилната работа по прилагане на настоящото споразумение и, и по-специално, определянето на годишната и многогодишна програми по член 5, параграф 2 от протокола и оценката на тяхното изпълнение;
- б) предоставя необходимото взаимодействие по въпроси от взаимен интерес относно рибарството;
- в) действа като форум за мирно уреждане на всякакви спорове относно тълкуването или прилагането на споразумението;
- г) оценява повторно, когато е необходимо, нивото на възможностите за риболов и като следствие, от финансова помощ. Консултациите се основават на принципите, определени в членове 1, 2, и 3 от протокола;
- д) всяка друга функция, която страните по взаимно съгласие решават да обсъждат.

2. Съвместният комитет заседава най-малко веднъж годишно, подред в Общността и в Соломоновите острови, и се председателства от страната-домакин на заседанието. Той провежда специално заседание по молба на коя да е от страните.

Член 10

Географска област, към която се прилага настоящото споразумение

Настоящото споразумение се прилага, от една страна, към териториите, в които се прилага Договора за създаване на Европейската Общност, при условията, определени в този Договор и от друга страна, към територията на Соломоновите острови.

Член 11

Срок на валидност

Настоящото споразумение е валидно за срок от три години от датата на влизането му в сила; то се подновява за допълнителни тригодишни периоди, освен при изпращане на предизвестие за прекратяване съгласно член 12.

Член 12

Прекратяване

1. Настоящото споразумение може да бъде прекратено от коя да е от страните в случай на сериозни обстоятелства, като например понижение на въпросните запаси, констатация за намалено ниво на възможностите за риболов, предоставени на кораби на Общността, или неспазване на задълженията, дадени от страните по отношение на борбата с незаконния, необявен или неконтролиран риболов.

2. Засегнатата страна уведомява писмено другата страна за своето намерение да се оттегли от споразумението най-малко шест месеца преди датата му на изтичане спрямо първоначалния период или всеки допълнителен период.
3. Изпращането на уведомлението по предходния параграф е предпоставка за обсъждане от страните.
4. Плащането на финансовата помощ по член 7 за годината, в която става прекратяването, се намалява пропорционално и на равни вноски за изтеклото време.
5. Преди края на валидност на който да е протокол към настоящото споразумение, страните провеждат преговори с цел споразумение относно това какви изменения или допълнения са необходими към протокола и приложението.

Член 13

Временно прекратяване и преразглеждане на плащането на финансова помощ

1. Прилагането на настоящото споразумение може да се прекрати временно по инициатива на една от страните в случая на сериозно разногласие относно прилагането на разпоредбите, залегнали в настоящото споразумение или неговите протокол и приложение. Това временно прекратяване изисква заинтересованата страна да уведоми писмено за своето намерение най-малко три месеца преди датата, на която временното прекратяване трябва да влезе в сила. При получаване на това уведомление страните започват консултации с оглед на мирно разрешаване на разногласията.
2. Плащането на финансовата помощ по член 7 се намалява пропорционално и на равни вноски за срока на временното прекратяване.

Член 14

Временно прекратяване на основание форс мажор

1. Когато сериозни обстоятелства, различни от природните явления, спъват риболовните дейности в Изключителната икономическа зона (ИИЗ) на Соломоновите острови, Европейската Общност може да прекрати временно плащането на финансовата помощ, предвидена в член 2 на протокола, след извършени консултации между двете страни когато е възможно, и при условие, че Общността е платила изцяло дължимите суми към момента на временното прекратяване.
2. Плащането на финансова помощ се възстановява веднага, след като страните констатираят по взаимно съгласие, че вече не съществуват обстоятелствата, спъващи риболовните дейности и че ситуацията позволява подновяване на риболовните дейности. Това плащане се прави в рамките на два месеца, след потвърждение от двете страни.
3. Валидността на разрешителните, дадени на кораби на Общността по член 6 на настоящото споразумение и член 1 от протокола, се удължава за срок, равен на срока, през който риболовните дейности са били прекратени.

Член 15

Протокол и приложение

Протоколът и приложението представляват неразделна част от настоящото споразумение.

Член 16

Настоящото споразумение, съставено в два екземпляра на датски, холандски, английски, финландски, френски, немски, гръцки, италиански, португалски, испански и шведски език, като всички текстове са автентични, влиза в сила на датата, на която страните се уведомяват взаимно за завършването на процедурите, необходими за тази цел.